

*Акиманова / I V  
Москва, Россия.*

**ДИАЛОГ КУЛЬТУР:  
РОССИЯ - ЗАПАД - ВОСТОК**



оспины жизни, духовные смыслы бытия. Отрыв от этих основ привёл к **катастрофическому** падению нравственных устоев общества, к **нравственной** деградации и дикости, к размыванию этических норм **поведения**. Все рушится, когда выбит фундамент из-под ног. Через глубокое, **вдумчивое** изучение, проникновение в свою собственную национальную культуру, через знакомство с многообразием культур народов мира, через поиск тех общих основ бытия, которые нас всех объединяют, лежит путь к подлинной толерантности, пониманию важности сострадания всему миру и постижению самоуничтожающей сущности эгоизма, зла, ненависти. Нам, русским, свойственно соборное сознание! В нём - залог крепкого и гармоничного существования. Однако и оно размывается, утрачивается под натиском насаждаемого в обществе **эгоцентризма** и всепоглощающего вещизма. Через преодоление этого лежит путь к постижению духовных основ нравственности, а, следовательно, к возрождению, обновлению и новой перспективе развития общества. Пусть звучат слова, языки, наречия - но не пушки... «Пусть установится между людьми любовное общение, пусть свяжет их чудесная цепь духовного единения, ведь это к нему стремятся слово, кисть, резец и все искусства» [9, с. 7]. Завершить свою статью мне хотелось бы стихотворением-раздумьем о словах, о величайшей роскоши общения, данной нам Творцом:

Слова... слова...

В вагонах затхлых будней,  
В потоке слов бессмысленных, пустых,  
Порою души наши словно выжжены  
И глаз бойницы опустошены...

Слова - пути, слова - дороги мыслей;  
Слова — потоки чувственных истом;  
Слова — мосты от одиноких пристаней  
Во вселюдской недружелюбный дом...

Слова - пути в просторы мироздания  
И в бесконечность собственного «Я»...  
Лучи души, исторгнутые явно,  
С неотвратимостью сбивая и разя,  
Когда они бессильной злобы выплевки  
И пошлости пустого бытия.

Но есть в словах живительная сила,  
И есть в них искупительная мощь -  
Всесозидающей энергией порыва  
По ним нисходит в вены жизни кровь!

#### Литература

1. Задонский Тихон. Об истинном христианстве, ч.1, гл.3. - Интернет-источник: [littp://ni-ka.com.ua/index.php?Lev=tihon](http://ni-ka.com.ua/index.php?Lev=tihon)
2. Библия—Новый Завет-Послание к Римлянам; Послание к Ефесянам
3. Бризар Ж.-Ш., Дель Валь А., Лабевьер Р. и др. Мусульманские страны на пороге XXI в.: Власть и насилие: реферативный сборник - М.:ИНИОН РАН Центр научн.-информ. Исслед. Глобал. И регионал. Пробл. Отдел Азии и Африки, 2004.
4. Коран (Перевод смыслов Крачковского)
5. Тауфик Ибрагим Коранические чтения - Москва - Нижний Новгород: Издательский дом «Медина», 2008.
6. Тойнби А.Дж. Цивилизация перед судом истории - М. : Прогресс; СПб. : Ювента, 1996. - С. 405
7. Эрих Фромм «Искусство любить» / Пер. с англ.; под ред. Д.А. Леонтьева. - 2-е изд. - СПб.: Азбука, 2001. - 224 с.
8. Эрих Фромм «Иметь или быть?» / Пер. с нем. Э. Телятниковой. — М.: АСТ: Астрель, 2011
9. Гарсиа Лорка Ф. Избранное, Пер. с исп. / Сост. Н.Р. Малиновской, А.Б. Матвеева —М.: Просвещение, 1086. - 256 с.
10. Преподобный Нимен Великий [ННТерНеТ-ресурс:dobroslovo.rumidex.php]

*Ахметжанова Айниш Ильясовна (Казахстан)*

## ОСОБЕННОСТИ ПАМЯТНИКОВ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Деловые документы на Руси возникли вполне закономерно сразу же после появления письменности. Исследователи считают, что «многие законы древнерусского государства сложились и закрепились в устной форме в дописьменный период, а в письменности был зафиксирован готовый, обработанный устный текст этих законов. В посольских, договорных, воинских речах до появления письменности были выработаны, очевидно, деловые термины и устойчивые выражения».

Наиболее ярким и ранним образцом делового языка является «Русская правда» - свод феодальных законов Киевской Руси XI-XII вв., в которой нашло свое письменное закрепление устное право не позднее XI в. По научным сведениям, краткая редакция этого памятника возникла в XI в. и сохранилась в списках XV в. От эпохи Киевской Руси сохранилось немного пергаментных грамот. Более многочисленны памятники (грамоты) XIII-XIV вв.

<i>Platonova Natalia Viktorovna</i> RUSSIAN EIGHTEENTH-CENTURY BOOKS ON COMMERCE AND ACCOUNTING.....	52
<i>Романова Галина Ивановна</i> НАСЛЕДИЕ ДОСТОЕВСКОГО И РУССКО-НЕМЕЦКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ (ПЕРВАЯ ЧЕТВЕРТЬ XX В.).....	58
<i>Сабитова Зинаида Какбаевна</i> ЗАИМСТВОВАНИЕ КОНЦЕПТОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	62
<i>Сапрыкина Ольга Александровна</i> М.В. ЛОМОНОСОВ И ПОРТУГАЛЬСКАЯ КУЛЬТУРА.....	67
<i>Скачкова Ольга Николаевна</i> ЭГОТИСТ В ИТАЛИИ.....	76
<i>Томан Инга Бруновна</i> ОБРАЗЫ «ЗОЛОТОГО ВЕКА» В КУЛЬТУРЕ ЕВРОПЫ И РОССИИ.....	83
<i>Тополова Ольга Сергеевна</i> НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ ВОСПРИЯТИЯ РОССИИ И ЕВРОПЫ В ЛИТЕРАТУРЕ ПУТЕШЕСТВИЙ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XVIII ВЕКА (НА ПРИМЕРЕ «ПИСЕМ ИЗ ТРЕТЬЕГО ЗАГРАНИЧНОГО ПУТЕШЕСТВИЯ (1784 - 1785) Д.И.ФОНВИЗИНА).....	90
<i>Третьякова Ирина Анатольевна</i> СТРАНОВЕДЕНИЕ РОССИИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ.....	94
<i>Шестеркина Наталья Викторовна</i> КОНЦЕПТ «ЧАС / STUNDE» В НАИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА: НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ И НЕМЕЦКИХ ПАРЕМИЙ.....	99
<b>РОССИЯ - ВОСТОК: ДИАЛОГ КУЛЬТУР</b>	
<i>Аль-Сальхани Наталия Борисовна</i> ЧЕРЕЗ ДИАЛОГ КУЛЬТУР К СОБОРНОМУ СОЗНАНИЮ И ОБНОВЛЕНИЮ ОБЩЕСТВА.....	105
<i>Ахметжанова Айнаги Ильясовна</i> ОСОБЕННОСТИ ПАМЯТНИКОВ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ... ..	109
<i>Балачандран Нидхн</i> ИНТЕРПРЕТАЦИЯ РАЗНОПЛАНОВЫХ ЯВЛЕНИЙ В ИНТЕРКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ (ПРИ ОБЩЕНИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ).....	114
<i>Воронцова Кристина Владиславовна</i> СИСТЕМА ОРИЕНТАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ ПРОСТРАНСТВА В РУССКОЙ ПОСТМОДЕРНИСТСКОЙ ПОЭЗИИ.....	П8

<i>Галимуллин Айдар Дамирович</i> СЦЕНИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПЬЕСЫ А.П. ЧЕХОВА «ТРИ СЕСТРЫ» В ПОСТАНОВКЕ ТАТАРСКОГО ТЕАТРА ИМ. Г. КАМАЛА.....	123
<i>Галимуллин Фоат Галимуллинвич</i> ТАТАРСКО-РУССКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ В 1920-30 ГОДЫ.....	126
<i>Галимуллина Альфия Фоатовна</i> ПРОБЛЕМА ТРАДИЦИЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ И XVIII ВЕКА В ИССЛЕДОВАНИЯХ КАЗАНСКИХ ЛИТЕРАТУРОВЕДОВ.....	132
<i>Генюль Узелли</i> РУСАЛКА И АЛБАСТЫ В СЛАВЯНСКОЙ И ТЮРКСКОЙ МИФОЛОГИЯХ.....	135
<i>Каргозлу Тугба</i> ИССЛЕДОВАНИЯ ТВОРЧЕСТВА А.С. ПУШКИНА АТАОЛ БЕХРАМОГЛУ.....	145
<i>Махди Желали</i> ОШИБКИ В ПЕРЕВОДЕ ПЕРЕНЕСНЫХ ЗНАЧЕНИЙ КОРАНА (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ И.Ю. КРАЧКОВСКОГО).....	150
<i>Нурмухаметова Рушания Сагдатзяновна</i> ЛЕКСИКА ПИЩИ КАК ЧАСТЬ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА.....	153
<i>Саттарова Мадина Ришатовна</i> ЛЕКСИКА ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ В ТВОРЧЕСТВЕ Г. ИСХАКИ.....	157
<i>Сулиман Эль-Тайеб Эль-Зейн</i> АНАЛИЗ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «ВЕРА» ПО ДАННЫМ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СЛОВАРЕЙ (НА ФОНЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА).....	161
<i>Тропкина Надежда Евгеньевна, У Ханъ</i> ОБРАЗ КУКУШКИ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ ПЕРВОЙ ТРЕТИ XX ВЕКА.....	167
<i>Туровская Екатерина Ивановна</i> ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЮРКСКИХ ОНИМОВ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ КАК ИСТОЧНИК НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ ИНФОРМАЦИИ.....	171
<i>Хабутдинова Милеуша Мухаметзянова</i> «ТУРГЕНЕВСКОЕ» В РАННЕЙ ПРОЗЕ А. ГИЛЯЗОВА.....	176
<i>Хайрутдинов Булат Юнусовт</i> ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ДЖАДИДСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ.....	180

**ДИАЛОГ КУЛЬТУР:  
РОССИЯ-ЗАПАД-ВОСТОК**

*Материалы*

*Международной научно-практической конференции  
«Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие»*

*XIV Кирилло-Мефодиевские чтения»*

*14 мая 2013 года*

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

Ю.Е. Прохоров (председатель);  
В.В. Молчановский (заместитель председателя);  
Л.В. Фарисенкова (главный редактор);  
И.С. Леонов (научный редактор);  
С.А. Гревцова (ответственный секретарь);  
М.Ю. Ольшевская (заместитель ответственного секретаря);  
К.В. Равняга, И.П. Черкасова, Р.Р. Шамсутдинова

*Печатается в авторской редакции*

Компьютерная верстка - *Н.А. Попова*

Издательство «Ремдер» ЛР ИД № 06151 от 26.10.2001  
150003 г. Ярославль, ул. Подушкина роща, д.1  
Тел.: (4852) 58-80-28, факс 58-80-29  
E-mail: remder@mail.ru

Сдано в набор 15.04.2013. Подписано в печать 23.04.2013.  
Формат 60x80/16. Уел печ. л. 11,75. Бумага офсетная 80 г/м<sup>2</sup>.  
Тираж 100 экз. Заказ № 363.